

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie kapłan podniesie* (część) z tej ofiary z pokarmów, jej przypomnienie, i spali na ołtarzu, (jako) wdzięczny dar, woń miłą dla JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	podniesie część tej ofiary z pokarmów jako przypomnienie i spali tę część na ołtarzu — jako wdzięczny dar, woń miłą JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan weźmie z tej ofiary pokarmowej część na pamiątkę i spali na ołtarzu. To jest ofiara ogniowa, miła woń dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weźmie kapłan z onej ofiary śniednej pamiątkę jej, i zapali na ołtarzu; ofiara to ognista ku wdzięcznej wonności Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który gdy ją będzie ofiarował, weźmie pamiętne z ofiary i spali na ołtarzu na wonność wdzięczności JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan podniesie z tej ofiary pokarmowej pamiątkę i zamieni w dym na ołtarzu jako ofiarę spalaną, woń miłą Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem kapłan wydzieli z tej ofiary z pokarmów część jej jako pamiątkę i spali ją na ołtarzu. Jest to ofiara ogniowa, woń przyjemna dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan podniesie część z tej ofiary pokarmowej jako pamiątkę i spali ją na ołtarzu. Jest to ofiara spalana, woń przyjemna dla Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan weźmie z tego część na ofiarę pokarmową, która przypomni Bogu o ofiarodawcy, i spali na ołtarzu jako ofiarę spalaną na miłą woń dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tej ofiary kapłan pewną część zabierze na upamiętnienie i spali na ołtarzu jako [strawioną] przez ogień ofiarę woni przyjemnej dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen podniesie z oddania hołdowniczego [mincha] jego część pamiątkową i zmieni to w wonny dym na ołtarzu - jest to [oddanie] ogniowe, na kojący zapach dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	забере священик з жертви пам'ять її, і покладе священик на жертівник. (Ця) жертва, милий запах Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kapłan zdejmie z ofiary „znak przypomnienia” i puści ją z dymem na ofiarnicy; to jest ofiara ogniowa, zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan zaczerpnie nieco z tej ofiary zbożowej jako przypomnienie, i na ołtarzu zamieni to w dym jako ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE.

¹⁾ podniesie, יָרָם, zwykle w kontekście ofiarowania.